

KOVÁCS ANDRÁS FERENC  
Álmatlan ég

KOVÁCS ANDRÁS FERENC

# Álmatlan ég

VERSEK (2002–2004)

ÉNEKLŐ BORZ • KOLOZSVÁR • 2006

© Kovács András Ferenc, 2006

© Koinónia, 2006

Szerkesztette  
VISKY ANDRÁS



A könyv megjelenését támogatta a Nemzeti Kulturális Örökség  
Minisztériuma és a Communitas Alapítvány.



COMMUNITAS  
ALAPÍTVÁNY

## (NYUGATOS FANTÁZIÁK)

*„Ah, így játszik az ég velünk!”*

(Berzsenyi Dániel)

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

KOVÁCS ANDRÁS FERENC

Álmatlan ég / Kovács András Ferenc. – Cluj-Napoca:

Koinónia, 2006

ISBN (10) 973-7605-33-0; ISBN (13) 978-973-7605-33-7

821.511.141(498)-1

## OUVERTURE. TZIMBALOM-DALL

*„Dácia természetjén danolván,  
(-----)  
Ki vagy, miért vagy, hol lakol? és kinek  
Szavára mozgasz? s végre mivé leszel?”*

(Az ember, a poézis első tárgya – 1801)

Hát így meg úgy, s amúgy is!  
Akárhogyan suhintom –  
Nekem sugárka sem pöng  
A menny kék cimbalomján!  
Cifrázni semmi kedvem,  
Siket cukorbubák közt  
Kesernye lett a játék,  
Kolonc az égi lélek,  
Selyemmadárka bábja –  
Mindenség húrja pattog,  
Püfölje, üsse ménkű!

Hajh, így meg úgy, s amúgy sem!  
Akárhogy is suhintom –  
Nekem betelt a mérték,  
Pohár setét örömmel!  
Sok volt örök potyázás,  
Öröm csömörre váltott,  
Sok volt a vándorünnep,  
Vendégség, lagzi, névnap –

Sok volt a vágy s a sírvers,  
Vígasság, búcsúvétel,  
Fársáangi hecc, madárfütty!

Feszt úgy, meg így, s emígy sem!

Bármint suhintanám is –  
Hiába vélt reménység,  
Hízalkező világok!  
Hiába annyi szépség,  
Pillangó, szférarózsa!  
Szerezzen más zenéket –  
Zörgesse, üsse, verje  
Menny boldog cimbalomját,  
Csillaglomb páravázát,  
Mint koldus maszkabálba

Betévedt, úri vendég...

## A DISZNÓ ESZTENDEJE

Utóhang  
a Porcus Hermeticumhoz

Kocák a Disznó éve szült  
Kínában írja így horoszkóp  
Nagy lelkem akkor létesült  
Nem is levék irigy gonosz pók  
Potom pekingi récesült

A Disznó évében születtem  
Piszok gazdag vagyok tehát  
Fölös kilókban s nyers fülekben  
Sörtés mosolygás görbe hát  
Mocsok kor alján szétülepszem

Az árva Disznó éve volt  
Világra röffent szép személyem  
Anyám a lucskos fényre tolt  
Legyek toroztak méhlepényen  
A menny a szennyben lébecolt

A Disznó évében születtem  
Tao és égi jegy szerint  
Hol sült bolondként hol sületlen  
Gyakorlom én a szent erényt  
Költőileg meg lelkületben

A báva Disznó éve szült  
Katháji naptár tartja rólam  
Tokámban hanggá édesült  
Az eszme s mert zavart az ólam  
Pofám danolni szétfeszült

De Disznó évében születnem  
Rossz ómen mázsa kín nekem  
Ha ihlet rezget szédületben  
Röfögtet sárban énekem  
Mely serteperte fésületlen

A lomha Disznó éve lett  
Enyém így írja egy horoszkóp  
Dalom ha volt ma rég feledt  
Nem fog ki rajtam kegy poros bók  
Bú röptet tócsaéj felett

*Az Éji Disznó így dalolt*

## A DISZNÓ ÉJI DALA

*„Kínában lóg a mandarin.  
Gyilkolt ma is a kokain.”*

(József Attila: Biztató)

Kínában lóg a mandarin  
Hiába nóta mantra rím  
Fityeg a szufla fennakad  
Hiába nóta mantra rím

Kínjában égi padmalyon  
Düböng a légi vadmajom  
Fityeg a szufla fennakad  
Düböng a légi vadmajom

Gyilkolt ma is a kokain  
Nem élünk ritka tokajin  
Fityeg a szufla fennakad  
Nem élünk ritka tokajin

Aki szegény az légszegény  
Foszló remény a férc egén  
Fityeg a szufla fennakad  
Foszló remény a férc egén

Foszlány a nóta mantra rím  
Rosszlányok csókja mandarin

Fityeg a szufla fennakad  
Kifogy a szó s a sanda rím

## JEHAN D'AMIENS VÁGYDALA

Maddalena da Bolognának  
szerzette Modenában

(1)  
Jöjj, tavasz van, Magdalén,  
Kandúr kukorékolt:  
Minden érzés-lakta lény  
Érted szinte félholt!  
Jöjj fölém, mint Magdalán  
Leng fahegyre félhold!  
Jöjj, kibú a mag talán,  
Mert a tél elég volt!

(2)  
Érted, édes, elhagyom  
A gazdag Pietrát,  
Gemmától se kell vagyon:  
Pelyva pénz szivet rág!  
*Amor tenet omnia* –  
Száz hálót kivet rád!  
Hagyj rossz nyelvet nyomni a  
Piarctéri pletykát!

(3)  
Senki hozzád fogható  
Úgysincs, Maddalena!  
Marcsa, kurva sok Kató –

Bárki csacska, béna!  
Semiramis, Sába és  
Trójadúlt Heléna  
Melletted mind sárba vész –  
Lomha, vak baléna!

(4)  
Jöjj, tavasz van, Magdalén,  
Minden szárba szökken!  
Földi szépség-lakta lény,  
Lelkem vágyba döbben –  
Jöjj, te istenadta lány,  
Eresz csurran-csöppen!  
Szent tavasz, te nagy talány,  
Fürdöss friss örömben!

(5)  
Maddalena, nincs erény  
Nálad szebb, se ringóbb!  
Jobb leszek tán, hív, serény –  
Csak szeress pirinykót!  
Cleopatra s Blanziflor  
Kóbor esti ringyók –  
Jaj, nem néz e bandzsi kor  
Hű keblet, csak mindzsót!

(6)  
Értem is, ha hajba tép  
Néhány rusnya candra –  
Többé cifra szajhanép

Nem cipel kalandra!  
Megtömetlen kornyad itt  
Lycoris s Timandra!  
Ládd, Bologna tornyait  
Ferdén, fölhorgadva!

(7)  
Koldus deáknak dalán  
Menny is könnybe lábad –  
Jöjj, dombocskád rakd alá,  
Fond körém a lábad!  
Jöjj, tavasz van, Magdalén,  
Új szerelem támad!  
Jöjj, ha szentül gyaklak én,  
Harangozzon lábad!



## LE DOUANIER AMOUREUX

Avagy a lavalí származékonyágú,  
Vámosnak is nevezett Henri Rousseau,  
Vagyis a néhai Porte de Vanves-i Vámos,  
Patriotikus és erotomágikus költeménye,  
Nemkülönben verses önarctáj és csoportképe,  
Melyet modern és egzotikus, továbbá  
Alsó-egyiptomi stílusban alkotott, illetőleg  
Festett meg egyszerre, vélhetőleg a Perrel  
Utcában, 1907-ben meg Plaisance-ban, tehát  
Párisban a Numero 2 Bis számozat alatt!

Harangozz hátamon sok lábod égi székgyár  
Ó szunnyadó koboz sörényed bezgetém  
A szajhák Nagyhetén a Rue de la Gaîtén  
Páris Párizsban úgy vadonlott mint a fényár

Ó szunnyadó koboz sörényed bezgetém  
Vonagló fák között növénylő félkövér nyár  
Páris Párizsban úgy vadonlott mint a fényár  
A Szent Lajos-sziget farának kezdetén

Vonagló fák között növénylő félkövér nyár  
Zöld tested dzsungelén nem tigris kerget én  
A Szent Lajos-sziget farának kezdetén  
A zászlódíszbe vont Szabadság hogyha széttár

Zöld tested dzsungelén nem tigris kerget én  
Haraplak torkon át mint nagy művészt a képtár  
A zászlódíszbe vont Szabadság hogyha széttár  
A Quai d'Auteuil kövén pecáz kilenc kretén

Haraplak torkon át mint nagy művészt a képtár  
Te gall népünnepély hol pemzlim pengetém  
A Quai d'Auteuil kövén pecáz kilenc kretén  
A Montsouris fölött hold s léghajó ha szétjár

Te gall népünnepély hol pemzlim pengetém  
Harangozz hátamon sok lábod égi székgyár  
A Montsouris fölött hold s léghajó ha szétjár  
A szajhák Nagyhetén a Rue de la Gaîtén

APOLLINAIRE HANGJA  
PORNOGRÁFON

*„Et moi j'ai le coeur aussi gros  
Qu'un cul de dame damascène  
Ô mon amour je t'aimais trop  
Et maintenant j'ai trop de peine”*

(La Chanson du Mal-Aimé)

Montmartre-i víg Aszpászia  
Clotilde elűztek ágy kufári  
Te lelki vigasz gázsija  
Clotilde kit átjárt már *Tout Paris*  
Ma kéjbe tikkaszt Ázsia

De segged mégis visszamázlik  
Clotilde te kész Agrippina  
Tapostak régi tiszt-kamáslik  
Nem nyelt be még habribb pina  
Úgy sóhajtozva mint a spájzlik

Engem szerettél csak rimám  
Bár rádhasalt egy perzsa dögrém  
Az iszfaháni pótímám  
S rimánkodtál betelt a bögrém  
Csordultig áraszt Ahrimán

S tódult beléd Kambodzsa Burma  
Annam Tonkin s a tar Laosz  
Akárha vadkanhorda túrna  
Ha tunguz módra farba tosz  
Ural-Altájon csorda turma

Clotilde csodás Aszpásziám  
Szerettek hinduk sült malájok  
Katháj Japán aztán Sziám  
Nedved megindult s dült alájok  
Babám te tudsz faszt mászni ám

Ha engem masszált enyhe talpad  
Becézve szóltál Guillaume-om  
Gabonban is mélyen benyaltak  
Mínek szaglász nál ily nyomon  
Hol elbóklászott hetven altag

Te húsgyönyörből gyúrt alak  
Dús aktmodell tabló ripacs szó  
Ondót örvénylő gyurgyalag  
Nem fest ilyet Pablo Picasso  
Kedves be fénylőn kúrta lak

Ó vesszen meg ki másra optál  
Clotilde begyulladt bal herém  
A múltkor oly butára szoptál  
Makogtam mint egy renyhe rím  
S ragyogtál mint egy drága kopt tál

Montmartre-i víg Aszpászia  
Clotilde virgoncan tosz Levante  
Nincs lelki vigasz pá szia  
Clotilde *Virgo* vagy *post et ante*  
A többi hím fantázia

## NYUGATOS FANTÁZIÁK

Réz Pálnak

„borul le bálám”  
(Weöres)

Óh, Ady Endre, Babits, Kosztolányi,  
Tóth Árpád, Szép, Füst, bús Juhász, Karinthy!  
Hány égi Mester! Oly sok oskolányi!  
S mily hangzatok!... Ha hús szeráfkar int, ti

Halkan danoltok, mint megannyi szárnyas,  
Félszeg Cherub, ki hollandus, flamandus,  
Hispáni s talján vásznakon friss, árnyas,  
Lankadt ligetben próbálgatja lant dús,

Bágyadt játékát – vagy cifrázza kampán  
Borongását gordonkán, méla brácsán,  
Bambán, nagybőgőn, viola da gambán,  
Míg palazzóknak pöndül szél a rácsán

Pazar Florencben – vagy trilláz a flótán,  
Mely furcsa, fürge, lomha, renyhe, gyöngéd,  
S úgy fújja, mint egy sarki házaló tán,  
Ki rúgja büszke Róma szent göröngyét

Közben tempózva – vagy Velence fáradt  
Szívében ver csembalót, néha lanyhán,

Casanovásan nézve: merre áradt  
A tenger, túl az élet szép kalandján,

A fényen át – vagy páros orgonákon  
Futtatja pőrén lágy, fakó, sok ujját,  
Színén, visszáján s három sor fonákon,  
Hogy majd siket tanoncok jól okulják,

Mint Bach vagy Händel – vagy beteg klavíron  
Bánatba horgad, mint maláj blazírt bonc,  
Billentyűz, hajlong, légben ellavíroz,  
S nem boldog ő, miképp Mozart, a virgonc,

Ha víg zenét ont – vagy mérges cselesztán  
Csapkod haragvón, hervadtan, szelíden,  
Hozzá hasonló Művész egy se lesz tán,  
Ki dóron, ínon játszik, s ejsze líden,

Ily áhítattal – vagy komor dorombon  
Rezget ki sóhajt, s dudán, oboákon  
Matat finom begyekkel, oly gorombán,  
Hogy mámorával lustán lobog, átfon

Az omló Cherub, s elvérző körömmel  
Tép trombitába... Óh, te szent, kivénhedt  
Költészet, könnyet érted ős öröm nyel –  
Időtlenülsz, ifjonti, messzi ének!

Az Úr legyint, az Angyalt gyászkar inti,  
S az Ördöghöz, ki költőt kosztol, átnyit:

„Zabás, hová tűnt Tóth, Juhász, Karinthy?  
Babits? Te láttad Adyt?... S Kosztolányit?

Kiből lesz Mester itt, ki még sok oskolát nyit?”

## SZERKESZTŐSÉGI INVOKÁCIÓ

Drámai monológ  
a hetvenöt éves Székely Jánoshoz

*„Te éppen olyan férfi vagy, minővel  
Szerettem, hogy közöm volt valaba.”*

Szerkesztőségi asztalodhoz ültem én,  
Szegény, méltatlan... Ó, miképp szólítsalak  
Most – János bácsi, János úr vagy Mentorom?  
Fennkölt lehetne, s mégse mondanám sosem...  
Lemesterezni téged? Fájna szám, s talán  
Hazudna is – nahát, miféle „Mester” az,  
Ki büszke kételyt olt belém s fanyar hitet?  
S hogy verset írni már nem érdemes, mivel  
A drága líra, lényegét tekintve, rég  
Csak álmodás, s az égi költészet halott?  
(Mert hogy mi álmok jőnek a halálban is,  
Ha majd lerázta mind e földi, néma bajt?  
Ez visszadöbbszent – ismerős, miként a bűn.)

Ládd, verset írok még, s tiéd e vers, mi több:  
Mottója is tiéd... A Hamletből való  
Ugyan, de ezt idézted egykor, épp Arany  
Jánosra értve, mert magyarra ő ekként  
Emelte át – tehát övé, s egyben tiéd  
Is... Akkor is, ha Shakespeare írta hajdanán.  
Ergo: övé, s mert ő se létezett, ma tán

A senkié, akárkié – s mindenkié...  
S mert műremeknek sorsa, hogy mindenkié  
Lehessen – ím, kölcsönveszem! De percre csak,  
Hogy visszaadjam pont neked, hiszen tiéd,  
Örökre... Hozzád illik, éppen úgy terád  
Is érthető, hisz úgy hiszem, hogy általad  
Érvénye s új értelme van... Fölismerés,  
Mihelyt ma rólad szól nekem. (Kérlek, bocsásd  
Meg ezt a csúf, kicsit szofista csúrcsavart –  
Csak azt akartam szuggerálni, hogy szöveg,  
Való s valótlanult világ mint működik,  
Ha néha versnél fontosabb a gondolat.)

Nézd, mégis olykor verset írok én, s te is  
Tudod: milyen keserves ügy fölismerést,  
Életbevágó gondokat, s halálosan  
Vidáman elkomolykodó, komolytalan  
Kérdéseket, bölcs semmiségeket csiholt  
Versekbe rejtjenem, hogy érthetőbbnek is  
Tűnjön, mi sejthető csupán, hisz érzelem  
Gomolydulása, lelki moccanás a kép,  
A szó, mi fölmutatható, külön világ,  
S csodálatos, hogy léteünk még, s játszhatunk  
Örömmel itt, s értelme lesz könnyörtelen,  
Míndegyre érthetetlenebb, butább, vadabb  
Dolgoknak is, ha lényegünk nyitott, ha más  
Terekbe illan át, s zenére, fényre vált,  
S mikor megérint, ismerős az elsuhant,  
Iszonytató, szép ismeretlen is – tudod  
Te Rilke angyalát, idézted régen őt...

(Szerkesztősegi asztalodhoz ültem épp,  
Akkor szavaltad németül, s azóta is,  
Ha verset írok én, egy angyal átsuhog  
Olykor fölöttem – ó, te láthatatlan árny,  
Ha verset írok én, veled viaskodom,  
Mint gyöngé Jákob, úgy szorítsz, akár a szó,  
Ha versbe nyilallón betölt – időtlenül.)

De verset úgyis írok én, s tudod te is,  
Miképp a Rilke angyalát, jól tudhatod -  
Nem szolgálény a líra, mert nem is való  
Legyűrt cselédi sorba semmi vers. A szent  
Poézis mégse kurvaság... Sem közfutár,  
Sem szolgálány, hogy aljasan magasztosult  
Vezéri eszmék, üdvtanok s elméletek,  
Csip-csup vagy ordas áztatások elkopott,  
Szórt rongyait viselje, hordja, s mossa még  
Hú mindeneként újra mocskosabb korok  
Hazugra pállott gönceit – már elkoszolt,  
Párszor levedlett, majd dicsőre foltozott,  
Tömegcsaló, hős tételek divatjamúlt  
Darabjait s a hordaszellem szennyesét,  
Míg ős szutyokba s vérmaszatba meggebed,  
Hogy szinte azt sem érti tán: mivégre volt?  
Mivégre lett a költészet? Te tudhatod...

Te tudhatod már, hogy miért is írok én,  
S miféle szép inerciában írnak itt,  
E vén, bolond golyóbison, még verseket?  
Te tudhatod már, értheted, miért van így

Maiglan is, s miféle boldog szégyen ez?  
Becsvágy-e, vagy kegy? Megszokás? Fölösleges?  
Te tudhatod már, hogy mivégre ír, s ki ír  
Velünk, ha egymagunk vagyunk? S mit ír velünk,  
Ha kézbe vesz, ha sorsba márt, mit ír, s kinek  
Firkál velünk az űri semmiség falán?  
Te tudhatod, te biztosan tudod, miért,  
S mit írt Urukban névtelen, vak éjeken  
Keresztül egy örökre arctalan maradt,  
Nagy írnok: Ó, ki Gilgamest meg Enkidut  
Táblákra róttá, s mélységeknek adta át!  
S a másik is, ki följegyezte: mit beszélt  
Egy harcszekéren Krisna Ardzsunának... És  
Csak így tovább, a többi mind, ki alkotott –  
Homérosz, Shakespeare, sőt: Arany se létezett.  
Csak verset írt, miként te is... S ma senkié,  
Vagy bárkié – mindenkévé időtlenült.

Mert tiszta, nagy remekművek mögül, ki ír,  
Legvégül úgyis eltűnik – rögeszme lesz,  
Csak légi gondolat, csak írásképp marad,  
Csak némi jel, hogy ott egy ember állt talán,  
Hogy szenvedett, hogy önmagát sanyargatón  
Kétkedett, de gögösen, mint ógörög  
Tragédiákban elbukott bölcs vakmerők,  
Jósok, királyok, héroszok, kik fölvetik  
Fejük, ha büszke gyászkarok morajlanak,  
Ha hírnök érkezik: hogy ott egy férfi állt,  
S kezét egy angyal fogta volt, ha verset írt,  
S egy árny vezette őt, s a tolla villogott

A verstelen, szellemtelen sötétben is...  
A költészet, nos, János úr, te tudhatod,  
Kimondhatatlanul halott, s mégis segít  
Talán nekem, ha asztalodra nézek én,  
Szegényen és méltatlanul, talán a vers  
Mégis segít kinyögnöm azt, hogy általad  
Sokkal szegényebb s gazdagabb lehettem én –  
*Te éppen olyan férfi vagy, minővel  
Szerettem, hogy közöm volt valaha.*

## VÁNDORDALLAM

Kányádi Sándornak  
hetvenötödik születésnapjára

ifjonti azki hetvenöt  
tavaszban lel hazákra  
csillag kíséri egyre több  
rigófütty leng az ágra

ki tudja merre tart a dal  
s mit ér sok ordas ellen  
ha tiszta gyermekhang takar  
míg dül a hordaszellem

időtlen azki hetvenöt  
tavaszban útra kelhet  
kit vándor értelem beföd  
s az ének újra felfed

ki éneket mond verseket  
ráolvasást a sorsra  
megsejti hogy mint rejt sebet  
szavaknak drága gyolcsa

ígésül azki hetvenöt  
tavaszban lel magára  
fény hull reá nem renyhe köd  
szó fénye lelki pára

(TÁG ŐSZI KVINTETT)

*„Ma ősz van és vasárnap,  
avarszag és dohányzom,  
az asztalkán fajanszban  
még gőzölög az égbolt”*

(Parti Nagy Lajos)



MESTERSZONETT FONÁKJA,  
Ó, FEJÁLLÁS!

„Menj, Parti Nagy Lajosnak szólj, Ajánlás!”

*Hogy mégse bulljon bulltán szanaszép  
A mindenség s a szók szanált avarja –  
Pár ezredév, emlékév, panaszév  
Puhára kophat, mint banál bagarja,  
S egymásra dőlhet Páris, Pasarét –  
A költő dolgoz, vagy farát vakarja,  
K.D.-t kavargat, s nyárszín panasét  
Kortyván rozét lát már, ha drág’ a tarja –  
Mit néki tömjén füstí, mirha, ámbra!  
Van őszi szóda, sanszonett s elégi,  
Ha költ a lelkét öntve tintakéjbe,  
Nem tátja száját sült, pikírt galámbra –  
Kalászattal pörg múltidők elé, ki  
Immár magával ötven, mint a kéve.*

## „KÖLTŐM ÉS KOROM”

(Félszázadoslag – Parti Nagy Lajosnak)

*Íme, itt a költem. Én nem  
írtam...Ezt másodsoron  
túrtam ősi örleményben,  
címe: „Költőm és Korom”.  
Messzifénylő, mégse pernye,  
sebzik, mint gödény lebernye  
s égórom...*

Zavarva nyelvem is, mint bogzott cirkalom,  
Téged zeng, cimborom, ha hála ráncigálja:  
Oly bodrozó a szó, akár román cigája,  
S kuszált a húrja, mint a kerge birk' alom.

Te pendülsz rajt, barát, tán el se bír dalom:  
Szívednek csücskeit vad ispiláng cibálja!  
Tiéd emelt odám s visszám horácsi bája:  
Verseddel estelem, nevedre pirkadom.

Most, mintha hús ködöd csapódna alkatomba,  
Lelkemben égsz, világsz, miképp hő észlelet,  
S öröme kész, hogy élsz, kedvem ha halk, ha tompa:

Oh, mily igen szeretlek Téged, sőt, szép veled!  
Költőm vagy és Korom, nem áldnak hars halandzsák:  
Nagy vagy, mint nyáridő, s nagy, őszi parttalanság

## TÁG ŐSZI KVINTETT

(Ötven őszre - Parti Nagy Lajosnak)

*Jöjj, barátom, őszén méész szét.  
Nyelvi lángban dolgozol,  
s benned oldozik a vésszfék.  
Hiába glazúrozol.  
Nézd, a rímre ragtapasz kell.  
Napolajban zagyva pasztell  
zsúr oszol...*

### I

uram tisztább szezonelt még a szó  
napóraárnyék s szívidő kapar mint  
nagy nyári szandált hergelt békasó

a végsőt érleld fűrtnek bor muszáj  
csak két nap adj de szűd likörje tág-e  
vagy szűkön isszák hörpölő pulyák e  
mustot s foguk már mintha vérré fájn'

ki most hazátlan házni úgyse mer  
erjeszt magányt is érdes lángdelejben  
virrasztva lézeng hosszan ír de fejben  
unt nyugtalan jár kinn ha bú seper  
fasort s lehulltak fenti lelke rebben

## II

herendis száj erzsóm cseresznyeszósz  
bebőrözött s bezárt a nyári *engros*  
időd van itt rezsón hersegve szólsz

légy fürtös ajk gyimilcse porcelány  
mézes borárnyék szél mező napóra  
még illenék de juszt se jó kapóra  
javítsa majd ki rilke paul celan

ki most se ház magánya langalét  
fején a gondos bánat talpa koppan  
virraszt akár a pénzmag harpagonban  
s a langy allét hol báva hangya lép  
bebolygja fásult torkig tar pagonyban

## III

nagy úr időd az itt most vagy sohább  
ha máz kopik satén napóra bőrén  
s a nyári árny is mind elúsz' odább

szemekben érlelj pár nap szárazat  
a borbukét forraszd a fürt gyümölcshöz  
mert pusztá lét ma gazdag úrt süvöltöz  
s beteljesülhet minden nyármaszat

ki házasincs már villát sem tetőz  
ki társasincs a pőre semmi párja

hiába olvas ír magát strapálja  
bolyg s összerezz' ha nyírfát rezget ősz  
platáni ág ha holt levél cibálja

## IV

heves riszál s elzsong a nyár be róz  
be nagy vagy ó tempózz uram szaporán  
kopár napórán árnyorkánt te róz

fuvintsd a szót az illót nem por-e  
mit póz sem érlel káprázón se délszak  
mégis sugárz mint kátrányló fedélszag  
az életíz *in illo tempore*

kinek se lak se lakkozott spalét  
soká ragad mint légyapapír magára  
belfast és ír míg elfogy írmag ára  
híg locspocson sétányol most a lét  
mikéntha fákra lombot sírna pára

## V

úr nyáridődben gyakran alszol el  
s elég nagy árnyad sík mezőn szelel szét  
szíved hegyén takart *cadran solaire*

érleld a késő percek édesét  
légy délies verője borzamatnak

mint égmagasban fonnyadó ramaty nap  
ha rezge fűrt szemekre szétesék

ma házfogyott ki hajlék most nem ép  
magányba fog megágyaz éjszakára  
elírogat még s könyvbe vész akárha  
hallgatna lanyha allén lombzenét  
ha visszahull söpört levél a fákra

## RÓKATÁNC A TARLÓN

(A róka neve – Parti Nagy Lajosnak)

*Tilos vérben az pazarló  
rókaprém, s a lanyha nyúl  
lépte alvad. Lám, a gyarló  
csizmanyomban alkonyúl.  
Hajb, kuruczpirosra foltoz  
majd, ha bung a rista kolboz!  
Faj konyúl.*

A név, a név, az ötve' név,  
Barátom, nyalka nádméz,  
S az istenadt, a röpke nép  
Ma bárdokkal parádéz...

Nem cél a név, nem flanc a sansz,  
Ha Berlin, Pest, Böszörmény  
Bámul, ha szlengsz, suhansz, fajansz  
Napestig feszt szöszölvén.

S marad, mint volt, a puszta név:  
Pulyák dumákkal olnak,  
Harács s Mohács kell, plusz tanév  
Dukál Dunának, Olnak.

A név kamatra rókamál:  
Díszmagyar nagyrományon,

Déván a falrakó kanál,  
Trianonban Crô-Magnon.

A név, a csurdé, pőre név  
Zsandárvert őszirózsa,  
Kavargó surgyén rőzsehév,  
Jeanne d'Arc, Werbőczy, Dózsa.

A név csak éssleg vagylagos:  
Más végtelenbe verdeső...  
Lehetne Parti Nagy Lajos,  
Attila, Endre per Dezső.

A rózsalelkű rókanév  
Skalpul kilóg a létből,  
S egy rózsáról parókaképp  
Se nyúzható le két bőr.

A név sok alvó rókahéj  
S a rózsza némi hája:  
Habéjbe süppedt holdkaréj,  
Rőt szók anémiája...

A rókanév az rókanév:  
Keserves, képtelen szép,  
Ahogy pucér valókba tép  
A teljes névtelenség.

A név a pörge gondkupac,  
Akárminek nevezd el –

A vetkező nyelv csontcsupasz,  
Ha már diderg s lemeztel.

A név, ha hajszra róka száll,  
Szebben beszélsz, tarlón katángsz,  
Ha légbe rángsz, szaltót kaszál  
A szó, a félsz, a rókatánc.

## EGY RÖPKE ÖTVEN

(Egy hosszú Kafé – Parti Nagy Lajosnak)

*„Párisba szökött a tavalyi Ősz,  
Szent Mibály útján szalad gracióz.”*

Ha nyáron őszes estel  
suhán, s Párisba hőkken,  
mint nyurga, fitt *manöken*,  
beszökken szóke testtel,  
s kilejt a Saint-Michelre  
típegve, szendvicselve  
halk lombnyögés alatt tán,  
s ha föl kacag dizőzként,  
dekoltázsban visz őszfényt,  
de, mint nővér a vattán,  
s filmgyári pír hecserlin,  
szivárg nihilbe Berlin,  
ha medvebőrrel est tel,  
s alkonycsík húz a tanga,  
hol Kongó plusz Katanga  
Bécsig kitömve Pesttel,  
holott jólét s a ballét  
csókván csatangnak allét,  
s jó majd kutyára lúdbőr,  
ha már nem fűt a póráz,  
s míg renyhe tű napóráz,  
szíven szúr báva bútór,

mint hosszú muszka verszták,  
közelg a puszta Herbstag,  
s mezőkre dül haránton  
sok árnybomolt holográf –  
olyankor gondolok Rád,  
megötvenült barátom,  
metrumba balzsamozlak,  
ki partinagylajoslag  
lakolsz, s öröm repes fel,  
ha lépsz, ha szépsz e létben,  
s alászállsz észrevétlen  
közénk az őszes esttel  
lakozva, sőt, lakatlan  
szavakból önmagadlan  
lehullsz, szeráfalázat,  
Weisz duplavé Gizella  
meg Dumpf, ha szétcizella  
honószert, árvaházat:  
nyelvtannon űrt repesztel,  
te pannon üdv, te Westel,  
kit partinagylajoslag  
hívna, ha légbe röppen,  
ha szárnyad éppen ötven,  
ne hagyj itt, majd lapozlak,  
ha mennyhabot kavartan  
ősz korma abrakoltat,  
míg verstan s holt avartan  
foltozgat babra holdat.

(NÉHÁNY HAMIS MEDAILLON)

*„Csak ez maradt, az ég, az ég.  
A számolatlan, az egyetlen.”*

(Szilágyi Domokos)

## HOLDVARÁZS

(Szép Ernő dallamára)

Az őszi hold, ni, őszi hold,  
Milyen hihült, minő kiholt!  
Képére szálát sző a pók –  
Széncinkék fáznak, őszapók.

Te őszi hold, ládd, őszi hold,  
Felhői dunyhád fölciholt!  
Fagyot reszketnek őszapók –  
Szűrt fényre leplet sző a pók.

Sivár sugár, vak, őszi hold,  
Ki nyáron át csak hőt csiholt!  
Pofádra fátylat sző a pók –  
De fáznak fáradt őszapók...

Dalokba fonnak, őszi hold,  
Nem harsog rólad bösz riport!  
Remegnek cinkék, őszapók –  
Szemekre címkét sző a pók.

Kis költő zeng, te őszi hold,  
Ki rég feledte: ő ki volt?  
Főmufti? Főúr? Főszabók?  
Szivére hálót sző a pók...

S a lelke – fázós őszapók.



## PRELÚDIUM

(N.A. három sorára)

*Mert míg magasabb éjbe költözik  
Didergés bőfokán a hold  
Hölderlinül delejlő fecskehang  
A vers ha álmon áthatolt*

*Öröklét minden hallomás  
Nincs semmi folyton újra más van  
Csak mint a fény zavart sötét vizen  
Sétálunk csöndes zuhanásban*

## SZENT ANDRÁS HAVA

Térey Jánosnak küldöm  
igaz, nagy szeretettel

Negyven után csak napról napra, mintha  
Ősszel, Csucsán nagybeteg adybandi,  
Dúlt várkertben. (Csak meg ne tudja Csinszka,  
Hová dugdostuk, loppal majd ihatni,

A maradék bort...) Már negyven után  
Botorkálunk bokortól bokorig,  
Mint adybandi, várkertben, Csucsán –  
Furcsán jutunk holnaptól múltkorig.

Negyven után már fénytelen beszélünk,  
Tétován, szavunk s járásunk is ingóbb –  
Bokrok alján fád flaskót keresgélünk,  
Hová rejthettük azt az úri vinkót?

(Ecetlő pancs, lötty, már negyven utáni!)  
S bekukkantgatván bukszusba, bokorba,  
El-elfelejtünk mást fennen utálni...  
Magunk okoljuk – jussunk a pokolra!

Negyven után csak napról napra volnánk –  
Nyarakra vágjunk, fázunk téli ágat...  
Alszunk, akárha tarlón araszolnánk –  
S nem is találunk már butéliákat.

(Otthagyjuk őket, hadd vacogjanak  
Ürülten, fogytán, torkig telve bortól!  
Mind távolabbról zsong a sok kacat,  
Ha ellépünk bokortól s nyegle kortól.)

Negyven után nem buzdulgat napunk –  
Csupasz nézésünk ragyog feketébben,  
Fáradt szemünkre húzzuk kalapunk...  
(Lampert Vilmosnál, a Jókai téren,

Terézvárosban készült, pesti nyűlszőr.)  
Sötétlik arcunk, pár sort mormolunk  
Magunk elé, de nem ráz lelki lúdbőr,  
Ha rossz, lazult, híg rímet horgolunk

A versbe, húzva-nyúzva, össze-vissza!  
Ha hallgatunk majd, mélyre ássatok –  
Titkolt borunkat kurva föld beissza,  
S gyarlóbb valónkat renyhe látszatok.

Szavakká foszlunk, tájjá, csorba köddé –  
Nincs most tovább, s a mindig mostohább!  
Ifjú szivekben tán már soha többé –  
Csak huncutok és gonosz ostobák.

Negyven után csak napra nap pöröghet –  
Csucsán avarba lerogy adybandi...  
Nem virágzás, nem élet hóbörögtet –  
És nem örök. (Kár lenn rohadni hagyni

Részeg mosolyt, ha égbe lődöröghet!)

## HAIKU HÁROM HANGRA

### ADYS SÓHAJTÁS

Szép kedvek ősze!  
Én nem leszek azúrkék  
degedő se, hajh!

### KOSZTOLÁNYI-STÍL

Mért is várjuk, ó!  
Az ihlet átfutó fény:  
férfi nyárutó.

### JÓZSEFATTILÁS

Boldog halál is  
volnék – bogárka, égbolt,  
oldott kaláris.

(Emlékérmek J. A. emlékének)

1

*Elefánt voltam, jámbor és szegény*  
rezervátumnak légi részlegén –  
egzotikumként, mint a nyloning  
lóbált vad álom vissza Ceylonig.

Elefánt sok van. Indra s Buddha is  
tanúm rá... Van szép, igaz, rút, hamis –  
és éjsetét, kék csontja kincset ér –  
*és a lidércként rugódzó febér –*

2

*Porszem mászik gyenge harmaton,*  
hibbant fűszál peng, szélbe tarthatom –  
reggel vagy este egyformán ragyog,  
mert roskatag vén s vásott srác vagyok.

Vízcsepp az ég? Senkit sem érdekel.  
Fáradt felnőttek jönnek értem el –  
félholt táj lobog szemükben,  
*új nap lángol jobbkezükből.*

3

*Totyog, totyog a piócabalász,*  
hajlong, zajong a friss rózsakalász!  
A szó, ha szól, sok – árnyéka kevés.  
Típegj, zizegj, te lány téglavetés!

Testem megérik, gyúlhat barna nyár –  
búsult sarakból gyúrt smaragdmadár!  
Párolgó talpam gyöngy tarlón csorog  
*jó ízűel-gőzzel, mint a gyógyborok – –*

4

*Lehet, hogy hab vagy, cukrozott tejen,*  
lehet, hogy szempár dús, dór bronzfejen,  
lehet, hogy díszes, űrlő képkeret,  
lehet, nem is vagy, tán csak képzeled –

lehetnél akkád tábla, példatár,  
határkő, etruszk, uszkár, fríz, madár –  
a fénytelen menny árnya meglegyint,  
*s fecskék etetnek bogárral megint – –*

5

*Disznó, de akin jáspis a csülök,*  
hízom a kínom, játszin görccsülök –

halotti maszkra arcot sír a ránc,  
betört ablakszem, rángó Siva-tánc,

sugárszilánkon reszketeg balett –  
előbb holnap volt, s hirtelen ma lett.  
Gejzír a szív, fűt, bundát, főveget,  
*hogy ne ludbőrözzenek az öregek* – –

6

*Ragyog a zöld gyík, sorsom keresi,*  
tetőszag ködlik, zápor verdesi,  
hárfás gerendát húroz alkonyat,  
padláshomályba fúrom arcomat...

Hasított fákát szült a pincemély –  
patkány dalára nincs hang, nincs személy –  
fény íze lóg, mint fortyogó tokány,  
*a lépcsőházak villogó fogán* – –

7

*A kűszöbön a vashabú vödör, –*  
nanó cirokkal konyhabút söpör,  
apó cipelget, kórókkal dohog –  
virágtej zenghet, olykor boldogok.

Törökbúzásra fröccsen, föl a nap –  
szemembe föld hull, zsíros, zöld kalap!  
Idővé olvad kőként életem –  
*világizása hőmérsékletem* – –

8

*Borostyánkőbe fagy be az ügyész,*  
kihúlt ügyvédnö közfityiszt fűgéz,  
lelkemre botrányt, stemplit vád nyomat –  
hárpiák dongiák, viszik lányomat.

Bosszút vijognak tyúkok, fúriák,  
mennyekbe rondít buzgó túlvilág –  
örvénylőn fúrnak törvénykupacot  
*a csillagok, kék fehér kukacok* – –

9

*Barátommal egy ágyban lakom,*  
hegy bámul ködbe lábadt ablakon –  
tizenhat múltam, tél van Priszlopon,  
vak árnyak oszló álmait lopom –

övék a fény, tört felhőn síelő,  
enyém sötét föld, vérre hí elő,  
ha szórtan lengek, sem tágítanak –  
*füstölő szemek világítanak* – –

*Szakállam sercenj, reccsenj, kunkorodj,  
sörtés reménytől bölcsen undorodj!  
Borosta üt ki réten, még pihéz –  
pitypanghajamba tép egy égi kéz.*

Kölyökkutyákból lesznek halk apák,  
tavasszal szárnyra kelnek almafák!  
Szirmokra, szókra kent alvadt világ –  
*virág volt ez a vers, almavirág – –*

*Huszonhárom király sétál,  
negyvenöt hű szolga futkos:  
egy időben érnek ében  
napkapukhoz, holdkapukhoz.*

Huszonhárom kódis mászkál,  
negyvenöt rossz kölök kiált:  
„Mit zörögtök úgy!” A tér szelében  
*elhált levélen lebeg a világ – –*

*Az eltaposott orrú fekete  
gorilla ordít: lepke lehet-e?*

Hús semmi himbál, lenne ötletem –  
szürkén lehajtom negyvenöt fejem.

Formátlan kínok, félvak éjszakák,  
ormánnyal írok én, s Ganésa áld!  
Mindenség mossa lelkemet, ha van –  
*szörnyű fülekkkel legyezem magam – –*

## VÁLTOZATOK A VÁLTOZATLANRA

(Variációk József Attilára)

*„Vész a tavasz és vész a nyár is,  
vesztett az ős s vesztett a tél”*

hótlan havatlan advent hasztalan  
havaznék benned én tavasztalan  
ki nyártalan hisz kedve már nyaratlan  
hiába gyúl ki minden árnyalatban

szótlan havatlan advent hasztalan  
havaznék én reményt tavasztalan  
az őztelen szív szinte ősztelen  
fegyverletétel nincsen győzelem

hótlan szavatlan advent hasztalan  
tavasznék benned én tavasztalan  
ha tétlenült lét fénylik téltelen  
mint emberség utáni értelem

szótlan havatlan advent hasztalan  
havaznék egyre fényt tavasztalan  
talan s telen ki lettem én teletlen  
ha hullhatatlan ringok életemben

ki halhatatlan minthogy élhetetlen

## VERSFORGATÓKÖNYV. MUNKAFILM

Gulyás Gyulának szeretettel

Elmondanám talán neked. Ha még nem unnád.  
Így szinte kosztolányis. Szavakban képanyag van.  
Te közben észrevétlen, ha itt vagy, tedd a munkád:  
Kigyúlt az égi műszer, vesz már a gép az agyban...  
De más kéz forgat engem, s hiába kérdezed –  
Mít ér a puszta létre vont nyelvi vértet?

Hogy is kezdjem, barátom? Te ismered lakásom  
A Székely Vértanúknál, s tudod, hogy szent a helyszín,  
Hol Fannistul, Julistul, könyvekkel egy rakáson  
Élek, s hűlt éveim, mint kávéban zsenge tejszín,  
Fölordódnak kesernyés éjek setét levében –  
Nyelek, s az életíróról sincs egyre véleményem.

Nem is tudom, de olykor, ha megjössz átutazván,  
Lefilmezel, meséltetsz magunkról, drága testvér,  
S megint habozni készíted a lélek bárgyú hasznán –  
Pedig fölösleges, mert több Párizs, Prága, Pest fér  
Vidékies valónkba, s több vérző, víg pofon,  
Mintsem fölfogni képes egy érző mikrofon...

Hogy is mondjam? Szavam sincs, ha épp megkérdesz:  
Mint múlik kétezernégy, s miképp telt kétezer?  
Lehet, bevallhatom majd, tán tíz év múlva, bátyám,

Fényévekben rokon,      míg elszívsz egy szivart,  
Hogy voltom csak potom folt      a mennybolt zsúrkabátján,  
Mely messzicsillanó      konfettivel kivarrt...

Elsiklik válaszom...      Bocsásd meg enyhe bliccem,  
Minden szavam kitérő –      perc megszalad, fut óra,  
Ragyogni fárad arcom,      s fejem kezemre biccen...  
Uram, villants vakut!      Pár pillanat-fotóra  
Maradt időnk! Csapongunk      kedélyes, halk dumában,  
Bár senki sem lapoz ránk      a képes albumában.

Sosem tudhatni... Mégis      jobb volna néha félnem,  
Ha rámfigyel, ha hallgat,      ha lát e néma filmen,  
Mely megfakult, kiégett,      már-már szakadni véled.  
Nézd csak, feléd beszélek,      ha védtelen beszélek,  
Akár lejárt, lejátszott,      s forogni újra föltett  
Kazetta – nézd meg ismét      a mély azúrt s a földet!  
Ha mit ma látsz, az egyszer      a végtelenbe széled,  
És űrbe szállt mozikban      villogni kezd a portál,  
S minden képsort a gépész      örömmel visszapörget,  
Hisz meghívott, miként én,      kinek nézője voltál.

## ÁLMATLANSÁG. HOMMAGE À KOSZTOLÁNYI

*„Az ifjuság s a vénség is csalódás:  
Csak anyyi, mint egy délutáni álom.”*

Ha negyvennégy is elmúltál, egy éjjel  
Sem alhatod ki jó mélyen magad...  
Föl-fölradsz, de álmaid felejtet,  
S miképp az égi hűvösség a hajnalt,  
Elönt a húst bizsergető sötétség,  
Hogy létezel... Rá-rácsodálkozol:  
Mily ismerős, banális, kosztolányis  
Ez is, s az is, hogy lomha félhomályban,  
Ha februárban hirtelen fölébreds,  
Mátyás napján milyen didergetőek,  
Mily élesültek s egyre pontosabbak  
A visszatérő, délutáni álmok!  
Ahogy derűsen, hosszan elbeszélgetsz  
Sok apró-cseprő, kósza semmiségről  
A rég nem látott, épp szobádba toppant  
Szeretteiddel, könnyekig kacagva  
A drága, majdnem otthonos világon,  
Vagy visszajársz kihűlt lakásaidba,  
Meglátogatsz szülői házakat,  
Utcákon sétálsz, árnyként átosonsz  
Egy körfolyosón, légi városon,  
Kolozsváron vagy Szatmárnémetin,

Vagy fölrugaszkodsz, fénybe lengsz fölébük,  
Karodba kapva mindkét lányodat,  
A nyurga Fannit s végre Krisztinát  
Szorítva boldog, rossz szívedre ismét,  
Van Gogh egén szétgyűrűző időkben,  
Tetők fölött kavargó látomásul  
Lebegtek együtt, mint chagalli vásznon,  
Suhamló mézben, sűrű napsugárban,  
S akárha megnémult öröm sikongna:  
Örülsz, örülsz, hogy újra tudsz röpdülni,  
Magasba szállni újra mersz, örülsz,  
Sírás szorongat, fuldokoltat, ébreszt,  
S belédöbbsz, hogy nem vagy ifju már,  
Se vén, de mintha dús ebéd után  
Aludnál, álmodod csak mind a kettőt.  
Ez ismerős... Sejtelled sincs, ki írta,  
S honnan való, ha végleg ismeretlen,  
Csak pusztá álmok vendégsége hozta,  
S eszedbe jut, milyen fölfoghatatlan:  
Imént volt reggel, s rögtön szürkület hull,  
Ha dolgozószobádba átevickélsz,  
Dagadt szemekkel lámpafénybe bámulsz,  
S úgy érzed, mintha gyorsan esteledne.  
Elbabrálsz ezzel-azzal észrevétlen,  
Kialvatlan vagy, mint a férfikor,  
S teszel-veszel, míg lassan este lesz,  
És nemsokára újra éjszaka:  
Álomtalan, csillagcsupasz, vak éjjel.

## ANAKREÓNI DALLAM

*„Hová ütődöm az babokba?  
Haj! mely szörnyű hányattatás!”*

(Csokonai, 1804)

Nem értem én a tengert:  
Miért is hánykolódik,  
Vergődik mély magányban  
A habtaraj s a mennybolt,  
Az éji Óceánum?  
Ne mérd a mérhetetlent!  
Szólnék magamhoz olykor.  
De nézd, hogy száll a porszem:  
Szélben kering parányul,  
Pedig szeretni kéne...  
S nem értem én magam sem,  
Szegény, bolond poéta,  
Hová, miért, mivégre  
Hányódni út szelében –  
Röpdülni, mint a porszem,  
S eltűnni észrevétlen,  
Elérhetetlen égben?



(EGYETLEN JEGYZET)

Hiába osztottam szét, hiába is szabdaltam ciklusokra – az *Almatlan ég* darabjai részenként és mindenkinek külön-külön, de folyamatosan is olvashatóak maradtak: előre, keresztbe, s esetleg visszafelé is. Hiába írtam volna ezúttal (kétes, ám bevett szokás szerint) a verskötet végére mindenféle jegyzetet – az *Almatlan ég* jegyzetelhetetlen. Mert rengeteg lett volna, s úgy hiszem, hogy túl sok helyett most talán elég egyetlen jegyzet is... Például az *Almatlanság. Hommage à Kosztolányi* című vers mottója (természetesen és tudvalevőleg) Shakespeare-től való: *Szeget szeggel* (III. felvonás, 1. szín), Mészöly Dezső fordításában idézem. Persze tudom, hogy (majdnem) pontosan ezeket a sorokat már T.S. Eliot is mottóként használta föl *Gerontion* című költeményében. Nála, vagyis hát Vas István változatában így szólnak: „Nem vagy ifjú, se vén, / De mintha csak ebéd után aludnál, / Álmodod mind a kettőt.” Ennyi elég lesz. Semmi hozzátennivalóm nincs – ennyi csupán, mi még elmondható tán.

(KAF)

## TARTALOM

### (NYUGATOS FANTÁZIÁK)

Ouverture. Tzimbalom-dall / 7

A Disznó esztendeje / 9

A Disznó éji dala / 11

Jehan d'Amiens vágydala / 13

Le Douanier amoureux / 16

Apollinaire hangja pornográfón / 18

Nyugatos fantáziák / 21

Szerkesztőségi invokáció / 24

Vándordallam / 29

### (TÁG ŐSZI KVINTETT)

Mesterszonett fonákja, ó, fejjálás! / 33

„Költőm és Korom” / 34

Tág őszi kvintett (I–V) / 35

Rókatánc a tarlón / 39

Egy röpke ötven / 42

### (NÉHÁNY HAMIS MEDAILLON)

Holdvarázs / 47

Prelúdium / 48

Szent András hava / 49

Haiku három hangra / 51

Néhány hamis medaillon (1–12) / 52

Változatok a változatlanra / 58

Versforgatókönyv. Munkafilm / 59

Álmatlanság. Hommage à Kosztolányi / 61

Anakreóni dallam / 63

### (EGYETLEN JEGYZET) / 65

ÉNEKLŐ BORZ KÖNYVEK 2006

Demény Péter  
*Visszaforgatás*

•

Kovács András Ferenc  
*Álmatlan ég*

•

Láng Zsolt  
*Kovács Emma születése  
és más elbeszélések*

•

Selyem Zsuzsa  
*9 kiló  
történet a 119. zsoltárra*

ELŐKÉSZÜLETBEN

Balázs Imre József  
*Vidrakönyv*

Felelős kiadó: Visky András  
Borítóterv: Timotei Nădășan  
Műszaki vezető: Suci Éva

*CE Koinónia Kiadó Kolozsvár*  
Levél- és rendelési cím:  
RO-400161 Cluj, Str. Paris 15.  
Tel/Fax: 00-40-264-450119  
E-mail: office@koinonia.ro  
www.koinonia.ro

*Magyarországi elérhetőség:*  
Cardselect-Koinónia Kft.  
2230 Gyömrő, Üllői út 11.  
Tel: 00-36-30-3976825  
E-mail: koinonia-hungary@koinonia.ro

*Nyomdai munkálatok:*  
IDEA és GLORIA  
RO-400117 Cluj, Str. Dorobanților Nr. 12.  
Felelős vezető: Nagy Péter

ISBN 973-7605-33-0